

Title of session: Reporting GBV

Following the episode on what Gender-Based Violence (GBV) is, this episode goes into detail about how GBV can be reported

Length of recording: t.b.c.

Scene 1: Girls reporting to sexual harassment to a school mentor

Actors: Ami and Kadi (school girl), Mrs. Fatmata (teacher and school mentor)

Scene 2: Girl reporting sexual harassment to parents

Actors: Ami (school girl), Mami (mother) Kemoh (father)

Scene 3: Father reporting sexual harassment to the village chief

Actors: Kemoh (father), Village chief, Kenda (village woman)

Scene 4: Village chief reporting sexual harassment of a pupil to the school principal.

Actors: Kemoh (father), Village chief, School Principal

Scene 1

Sfx: Background noise – village

Fatmata: *Ami wetin apin? Yu oke?* What happens Ami? Are you fine?

Ami: *Yes ma.* Yes, ma'am.

Kadi: *Misis Fatmata, wi get lɔk fɔ mit yu na ya. Mi en Ami bin wan tɔk to yu.*

Mrs. Fatmata, we are lucky to meet you in the street. Ami and I wanted to talk to you.

Fatmata: *E! fɔ tru? Wetin una wan tɔk bɔt, una egzam?*

Oh, really? Tell me, is this about your exams?

Ami: *Nɔ ma. Na bɔt...* (hesitant voice) No, ma'am. It's about...

Fatmata: *Kam, kam, una nɔ fred. Min a una ticha en na mi de luk afta una, una fɔ biliv mi.*

Don't be afraid Ami. I am your teacher and I have to look after you, you can trust me.

Ami: *Wel na bɔt wan ɔda ticha. I wan arenj prayvet klas fɔ mi so i go stɔdi wit mi wangren, bɔt mi wan nɔ wan stɔdi wit am.*

Well, it is about another teacher. He wants to organize a special class for me where I can study alone with him, but I don't like to be alone with him.

Fatmata: *Mmmm, a si... wel wetin mek yu wan no wan stodi wit am, i no de mek yu fil gud?*

Mmmm, I see... well, why don't you want to be alone with him, does he make you feel uncomfortable?

Kadi: *Yes ma. Mista Karim tray fo kis am ma!*

Yes, ma'am. Mr. Karim tried to kiss her!

Fatmata: *Kadi wet, le Ami tok fo insef. Ami yu go lek le wi tu noma tok dis tok? Wi tu kin go usay cda pasin no de. Wetin yu want?*

Kadi, please, let Ami speak. Ami, do you prefer to talk to me alone? We can go somewhere to talk in private if you prefer it.

Ami: *I oke ma, le Kadi de, na mi padi en na tru i de tok. Tide Mista Karim bin de kwis mi en try fo kis mi wen i tich wi don. I se in go gi mi speshal klas we a no get fo pe fo. I se if a gri a go de get gud mak oltem, bot mi no wan go den kayn klas de.*

No, it's fine. Kadi can stay, she is my friend. What she says it's the truth. Today Mr. Karim hugged me and tried to kiss me after class. He offered to give me special classes for free. He said that if I attend his special class I will always have the best grades, but I don't want to attend his special class.

Fatmata: *Ami a condastand, yu at no rest, bot yu get fo listin to mi naw. Non man no fo fos uman fo ledom wit am. I no fo toch toch am o kis am if in di uman no want dat. Yu condastand? Yu get di rayt no fo gri if yu no want dat.*

Ami, I understand you are worried, but you need to listen to me now. A man can never force a woman to have sex and he can never touch or kiss her if she doesn't want. Do you understand this? You always have the right to say no.

Ami: *Yes ma.* Yes, ma'am.

Fatmata: *Kadi, yusef condastand wetin a de se?*

Kadi, do you understand this as well?

Kadi: *Yes Misis Fatmata.* Yes, Mrs. Fatmata.

Fatmata: *Drayt. If eni man fos yu fo kis o ledom wit am, dat na sekshual vayolens we de egens di lo. Yu get di rayt oltem no fo gri if no want eni man fo ledom wit yu, kis yu o toch toch yu. If dat apin yu fo tel yu mama en papa o eni big pasin we yu biliv. Non ticha no fo eva kis o ledom wit skul pikin atol atol. Di lo no gri fo dat. If dat apin to yu o eni pan yu padi dem, yu fo tel cda ticha we yu biliv, o yu mama en papa o eni cda big pasin we yu biliv. Yu condastand?*

Fine. If a man forces you to kiss or have sex, that is called sexual violence and it is against the law. You always have the right to say no to sex, kisses or touches. If that happens, you should tell your parents or any adult you trust. A teacher can never kiss or have sex with a pupil, never. That is against the law. If that happens to you or to any of your friends, you should immediately tell another teacher you trust or your parents, or any other adult you trust. Is that clear?

Ami: *Yes ma.* Yes, ma'am.

Kadi: *Yes ma.* Yes, ma'am.

Fatmata: *Nɔn ticha nɔ fɔ eva aks yu fɔ du ɔ gi am ei tin fɔ le in gi yu gud mak. I nɔ fɔ gi yu mɔni ɔ fri okada rayd, lɔnch ɔ fon kredit fɔ le yuk is am ɔ ledɔm wit am. Dis de egens di la.*

A teacher can never offer you good grades in change of something you do for him. A man should never offer you money or gifts, like a motor bike ride, lunch or phone credit in exchange of a kiss or sex. That is against the law as well.

Ami: *... bɔt if a nɔ gri fɔ tek Mista Karim in fri klas dem, sɔntem i go veks en gi mi bad mak jes fɔ pɔnish mi nɔmɔ.*

... but if I don't accept Mr. Karim's private classes, maybe he will be upset and he will give me low grades to punish me!

Fatmata: *Nɔ nɔ nɔ nɔ, i nɔ fɔ du dat, dat nɔ rayt. Di Ticha kod ɔf praktis, we tɔk bɔt aw wi tich dem fɔ bie, eksplen ɔl dat. A go tɔk to di prinsipul bɔt dis. Naw yu jes get fɔ pe atenshɔn pan yu buk. Nɔ tink bɔt Mista Karim, jes pe atenshɔn pan yu egzam naw. Eniwe a gladi we yu kam tɔk to mi. Mi pikin dem,duya una kan tɔk to mi eni tem una want le a ep una.*

No, he cannot do that, it is not allowed. That is against our teachers' code of conduct, that is a document explaining how teachers should behave in school. I will discuss this with the principal, and in the meantime, you will focus on your studies. Don't think about Mr. Karim, you need to concentrate on your exams now. I am glad you came to talk to me. Please, girls, come whenever you need help.

Ami: *Oke Misis Fatmata. A fɔ stil tel mi mama en papa densesf wetin apin?*

Fine Mrs. Fatmata. Should I tell what happened to my parents as well?

Fatmata: *Yes. I gud fɔ ɛ yu mama ɛn papa den no di tɔk. Tɛl dem se densef kin kam tɔk to mi if den wan no enitin mɔ.*

Of course. It's good to talk to your parents. Tell them that they can also come to see me if they have any questions.

Ami: *Misis Fatmata, tenki ma. A go du dat.* Thank you Mrs. Fatmata, I will do so.

Scene 2:

Sfx: footsteps

Ami: *Mama aftanun, Papa aftanun.* Good afternoon Mum and Dad

Mami: *Yes o Ami.* Hello Ami

Kemoh: *Ami aw yu klas den tide?* Ami, how was your class today?

Ami: *Di klas den fayn.* Class was fine.

Kemoh: *Yu shɔ? Yu nɔ luk api.* Are you sure? You look sad.

Ami: *Nɔ o Mama a crayt, ɔldo sɔntin de mɔna mi.*

No, I am fine, but I am worried about something.

Kemoh: *Wetin apin?* What happens?

Ami: *Wel na mi ticha Mista Karim, i de mek a fred.*

Well, my teacher Mr. Karim is making me feel in danger.

Mami: *Aw wetin i du?* How? What did he do?

Ami: *I want ɛ w tu nɔmɔ tek lesin togɛda; i se in go gi mi prayvet klas dem fri wan. Den i kwis mi ɛn tray fɔ kis mi.*

He wants to be alone with me and he even offered to give me private classes for free. Then he hugged me and tried to kiss me!

Kemoh: *Wetin? Bɔt dat bad o! Ticha nɔ fɔ de biev so!*

What? This is very bad! A teacher shouldn't behave like that!

Mami: *E bo mi pikin Ami. Na bad tin dis ticha wan begin so. I nɔ sɔpoz fɔ gi prayvet klas to yu wangren, i fɔ tich una ɔl na di klas di sem tem.*

Ami, I am so sorry. He's not doing good. He should not offer any private class to you, he should teach you as he teaches all the other pupils in class.

Ami: *A de fred se, we a nɔ gri fɔ dat i go pɔnish mi en gi mi po mak dem.*
I am afraid he will punish me and give me low grades if I don't accept his offer.

Kemoh: *Yu nɔ fɔ de fred fred na skol. Wi get fɔ ripot dis.*
You should never feel afraid or unsafe at school. We need to report this.

Ami: *Yes Papa a ɔlredi dɔn tɛl Misis Fatmata wetin dɔn apin.*
Yes, papa. I have already told Mrs. Fatmata what happened.

Mami: *Oke, Misis Fatmata na gud pɔsin.* Oh, Mrs. Fatmata is a good person.

Ami: *Yes en na gud ticha we de tek kia ɔf wi. Mi en Kadi go to am tide, na ticha we gud to wi. Ivin wɛn Jems bin de ambɔg wi na forod tide i bin de advays am fɔ pe atenshɔn pan in skolwok. Da uman de de ɔlwezs enkɔrej wi fɔ stɔdi.*
Yes, she is also a good teacher and she cares about us. Kadi and I met her today, she's always very nice to us. Even when James was disturbing us by the road crossing, she gave him some advice to focus on his studies. She is always encouraging us to study hard.

Kemoh: *Aw Jems bin de ambɔg yu? Wetin apin?*
How was James was disturbing you? What happened?

Ami: *I bin de fos mi se in want mi fɔ bi in galfrɛn bɔt mi nɔ want dat. Na mi stɔdi de na mi at naw.*
He insisted he wants me as girlfriend, but I don't want it. I need to focus on my studies.

Mami: *E! Yu min Jems? In Mama se na siriyɔs bɔbɔ we get big plan fɔ in layf. I nɔ fɔ de wes in tɛm na forod. We pɔsin get big plan i fɔ redi fɔ wok ad.*
Ah that James! I heard from his mother that he has big plans for his life, he should know better than to waste his time by hanging around by the road crossing. Big plans take hard work.

Kemoh: *A nɔ no wetin de apin to den yɔŋman en bɔbɔ den nawadeyz... a go tɔk to di ed man. Wi we big fɔ set di rayt kayn egzampul na dis kɔmyuniti ya!*
I really don't know what is happening with the men and the boys nowadays... I will talk to the village chief, we should set the right example in this community!

Mami: *Kemɔ a tink se na so fɔ du.* That is a good idea, Kemoh.

Kemoh: *Ami a gladi we Misis Fatmata de tek kia ɔf una. Sɔntɛm, wande, if yu pe atenshɔn pan yu stɔdi yu go bi ticha leke am.*

I am very glad Mrs. Fatmata supports you, Ami. Maybe one day, if you study hard, you can be a teacher like her.

Ami: *I tan lek yu no! En na Mats ticha mi go lek fɔ bi!*

That would be nice! I would like to be a Maths teacher!

Mami: *Gud!* Good!

Kemoh: *Wel le a go tɔk to di ed man wantɛm.* Now, let me go to talk to the village chief.

Ami: *Papa tenki.* Thank you, Papa.

Scene 3

Sfx: Birds chirping

Chief: *Hmmm! Di briz kol so tide! A de enjoy am...*
There is cool breeze today. I am really enjoying it...

Sfx: Footsteps approaching

Kemoh: *Ed man, gud aftanun.* Good afternoon, chief

Chief: *E Kemɔ, awyudu tide?* Kemoh, how are you today?

Kemoh: *Nɔ bad Sa. Chif a kam to yu wit wan sirycɔs ripot.*

Chief, I have come to you with a serious report.

Chief: *Fɔ tru? Kemɔ bo sidɔm ya. A nɔ si yu kɔnfyus so wande. Wetin apin?*

Is that true? Please, Kemoh, sit down here, I don't usually see you so upset. What happened?

Kemoh: *Sa a kam fɔ kam tɔk bɔt di bievicɔ ɔf wan man na dis kɔmyuniti. A want le mi gyalpikin get gud edyukeshɔn en get gud layf fɔ inɛf wande. Bɔt sɔmbɔdi de mɔna am.*

Sir, I came to discuss the behaviour of men in our community. I want to see my daughter get a good education and have a bright future. But she is being bothered.

Chief: *Hhhmm... tɔk lɛ a yɛri.* Hhhmm... Let me hear about it.

Kemoh: *Wan pan mi pikin in ticha dem, Mista Karim, de fos fɔ tek am prayvet klas. I go luk lɛk na gud tin, bɔt di pikin nɔ fil gud fɔ wok wit in wan nɔmɔ. Tide i kwis am en tray fɔ kis am.*

One of her teachers, Mr. Karim has offered to give my daughter private classes. It sounds like a nice offer, but she does not feel comfortable with him. Today he hugged her and tried to kiss her.

Chief: *Wetin? Aw yu no dat?* What? How do you know?

Kemoh: *Na mi gyal pikin in sɛf sɛf tel mi en mi wɛf.*

My daughter reported this to me and my wife.

Chief: *Dis na tin we wi nɔ fɔ tek atɔl atɔl. Nɔn skul pikin nɔ fɔ de fred we l de na skul, patikla di gyal-pikin dem.*

This is unacceptable! Children should feel safe at school, especially our girls.

Kemoh: *Na so i fɔ bi en dis kayn tin ya de egens di lɔ!*

Yes, and this behaviour is against the law!

Chief: *Mmm...a go get fɔ mɛmba di wanɔl kɔmyuniti se wi nɔ de tek den kayn tin ya atɔl atɔl. Man nɔ fɔ de fɔs densɛf pan di uman dem. Man nɔ fɔ de gi ɔ du gud to uman fɔ get sɔntin bak, lɛkɛ kis ɔ fɔ ledɔm wit dem. Wi nɔ de tek dat atɔl atɔl!*

Mmm... I will have to remind the entire community we can't accept this kind of behaviour here. Men cannot make sexual advances to women against their will! Men should not offer gifts or favours to women to get something back from them, like kisses or sex. This is unacceptable!

Kemoh: *Yu rayt Sa.* You are right sir.

Chief: *Fɔ de fos fɔ tek advantej pan uman dem de egens di lɔ na dis kɔntri. Ticha dem fɔ respekt di ticha kod ɔf praktis; den nɔ fɔ tɔch tɔch gyal-pikin dem, kis dem ɔ du entin we de apin to pipul den we dɔn mared! (Shouts) Kenda! Kenda!*

Harassing women is against the laws of this country! Teachers must also respect the Teachers' Code of Conduct; they cannot have any inappropriate touch, kiss or sexual relation with their pupils! (Shouts) Kenda! Kenda!

Kenda: *Yes Sa!* Yes, sir.

Chief: *Go kɔl prinsipul Kamara fɔ mi. Tɛl am fɔ kam si mi naw naw.*

Please, go and call principal Kamara for me. Tell him to come as soon as he can, it is urgent.

Kenda: *Yes Sa!* Yes, sir.

Scene 4

Sfx: footsteps

Principal: *Ed man gud aftanun Sa. A dɔn kam sa. Asun as a gɛt yu mɛsej na in a kam so sa.*

Good afternoon chief. I am here, I received your message to come over to your house as soon as possible.

Chief: *Prinsipul gud aftanun. Kemɔ kam ya kan pot wan pan yu ticha dem, Mista Karim.*

Good afternoon Principal. Kemoh came here to report one of your teachers, Mr. Karim.

Principal: *Wetin apin?* Why? What happened?

Kemoh: *Mi gyal-pikin Am, tɛl mi se ide fɔs fɔ gi am fri prayvet lesin, dɛn i kwis am ɛn tray fɔ kis am!*

My daughter Ami told me that he offered to give her a private class for free, then he hugged her and tried to kiss her!

Principal: *Eeee!... dis na veri siryɔs mata. Ed man, tenki we yu kɔl mi wantem wantem. Fɔs a wan tɔk to yu pikin inɛf fɔ yeri wetin apin. A go mek shɔ se Misis Fatmata inɛf de we wi de tɔk as nain de luk afta di pikin dem ɛn dɛn biliv am.*

Oh! I see... this is a very serious matter. Thank you Chief for calling me immediately. I will have to talk to your daughter to hear what happened from her. I will make sure that Mrs. Fatmata is with us as well, she looks after the children and the girls trust her.

Kemoh: *Mi pikin dɔn ɔlrɛdi tɔk to Misis Fatmata.*

My daughter has already talked to Mrs. Fatmata about this.

Principal: *Jrayt. Dɛn a go tɔk to Mista Karim fɔ yeri inyon pat pan di tɔk. A go mek di ɔda big wan dɛn yeri dis tɔk. Wi fɔ tektem go insay dis tɔk. Wi skul nɔ de alaw dɛn tin ya atɔl atɔl.*

Very good. Then I will have to talk to Mr. Karim to know his version as well. I will also inform the authorities; this episode should be investigated seriously, our school has a zero tolerance policy against all forms of violence and harassment.

Chief: *Dats gud Prinsipul. Dis wanol komyuniti ya no fo alaw den kayn tin ya fo de apin.*

That is excellent, Principal. Our entire community must also have zero tolerance against this kind of things.

Kemoh: *Wi pikin den no get fo de fred we den de na skul.*

Our children need to feel safe in school.

Principal: *Yes yu rayt. Wetin apin so, wi fo luk insay am gud gud wan. Wetin mi kin tel yu naw na dat non ticha no get rayt fo kis o tel eni gyal-pikin se in want am o want fo ledom wit am. Dat no fo bi atol atol. Sekshual arasment en fo ledom wit gyal-pikin foseka mak ol de egens di lo.*

Yes, you are right. This episode needs to be investigated seriously. What I can tell you now is that a teacher is never allowed to kiss, propose or have sex with a pupil. Never. Sexual harassment and sex for grades are against the law.

Kemoh: *So mi pikin du di rayt tin we i pot to wi.*

So my daughter did the right thing to report this.

Principal: *Korekt. Wi de tich wi pikin dem fo tok to eni ticha we den biliv eni tem we den get eni proble na skul.*

Absolutely. We teach our pupils that they should always talk to a teacher they trust when they have a problem.

Chief: *Gud tok Prinsipul. Wi ol fo wok togeda fo tek gud kia of di pikin den na wi komyuniti. Wi fo mek sho se wi mek wi gyal-pikin en uman dem no get enitin we go ambog den atol. Ten kin de we bad tin kin apin, en we umam den no pot bikos den de fred, den kin tink se na den de at folt. A de tok bot we den de mona uman dem o ivin fos densef en ledom wit dem.*

Very good, Principal. We should all be together to protect our children in our community. We should make sure that our girls and women are safe all the time. Sometimes bad things happen and women do not report because they are scared or they think it's their fault. I am talking about harassment and even rape!

Kemoh: *Ebo! Aw dat go bi di uman in folt? Di uman no get wan folt if na di man fos insef pan am, tek advantej pan am en ledom wit am bay fos.*

Oh! How could that be a woman's fault? It is not a woman's fault if a man harasses or even rapes her.

Principal: *Dat na tru. Nɔ to di uman in ɔlt.* Of course it's not her fault.

Chief: *Wi ɔ mekshɔ se wi komyuniti sef so dat den tin ya nɔ go de apin de. En if eni bad tin de apin, uman den ɔ fil sef ɔ kɔmplen.*

We should create a safe environment in our community so that these things never happen and, if something bad happens, women feel safe to come and report it.

Kemoh: *Ed man, yu na man we get sens.* You are a wise man, Chief.

Principal: *Kemɔ, mi go andul dis tɔk. Dis na mi skul en a sayn ɔ mek di pikin den we de kam ya sef. If Mista Karim mɔna yu pikin ɔ tru tru, i go lɔs in jɔb en den nɔ go alaw am ɔ tich na eni ɔda skul na dis kɔntri.*

Kemoh, I will deal with this situation. That is my school and I am responsible for the safety of all pupils. If Mr. Karim is guilty of harassing your daughter, he will lose his job and he will not be allowed to teach again in any other school in this country.

Chief: *Prinsipul a gladi we yu tek dis tɔk sirycɔs wan so. Wi get ɔ mek pipul den no wetin rayt ɔ rɔng na dis wi komyuniti. Na wi resɔnsibiliti ɔ tich wi pikin den ɔ wetin gud en wetin wi nɔ de gri ɔ.*

I am glad that you take it so seriously, Principal. We have to set the right example in school and in the entire community. It's our responsibility to set the good example so that our children can learn what are the good behaviours and what behaviours are unacceptable.

Kemoh: *Yu rayt, sɔm bɔbɔ den sef nɔ no aw ɔ biev to di titi den; den de mɔna dem en biliv se na ple den de ple. Tida wan pan di bɔbɔ dem bin de ambɔg mi gyal-pikin en in padi we den kɔmɔt skul de go om.*

You are right, some boys don't know how to behave with girls, they harass them and think it is a joke. Today one of the boys was disturbing my daughter and her friend on their way back home.

Principal: *Us bɔbɔ dat?* Which boy is that?

Kemoh: *Na Jems, in sef de na yu skul.* James, he is in your school as well.

Principal: *Yes a no am... hmm, den pikin ya...a go tɔk to den ɔl tumara na asembli.*

Yes, I know him... hmm, these children... I shall talk to all of them tomorrow at the school assembly.

Chief: *Wetin de apin na dis wi komyunitu ya?*

What is really happening in this community?

Principal: *Wi de du ɔlwetin wi ebul fɔ tich wi pikin den na skul, wi de eksplen se uman en man den ikwal en den fɔ respekt densesf. Bɔt wen den kɔmɔt skul kam na di big komyuniti den di man den de mɔna uman dem ɔl di tem, na os o na trit o den de du dat, ivin na makit...*

We do our best to teach our children in school, we explain that women and men are equal and that we should all respect each other. Then they go out in the community and they see men harassing women all the time, at home and outside, in the streets, at the market...

Kemoh: *Yu rayt. Nɔto skul nɔmɔ pikin fɔ lan fɔ biev wel, den fɔ si gud egzampul na di wanɔl komyuniti.*

You are right. Children cannot learn the good behaviours only in school, they need to see the good example in the community.

Chief: *Yes yu rayt.* Yes, you are right.

Kemoh: *A no da bɔbɔ de en na gud famili i kɔmɔt bɔt wen i go na forod en si sɔm man den de de tɔk ɔl kayn fityay tɔk wen den si uman de pas, ɔ yeri wetin den de prɔmis fɔ gi dem jes fɔ ledɔm wit dem densesf de lan den bad trik de.*

I know that boy, he comes from a good family. Then he goes out and see some men sitting around and making comments when women pass by, or even worse, promising them gifts in change of sex, so he acts the same.

Chief: *Na so bɔt dis fɔ stɔp na wi yon komyuniti. Wi get fɔ sho wi bɔy-pikin dem gud egzampul. Di rayt kayn bieviɔ fɔ bigin wit di big wan dem fɔs. Mi nɔ go gri le man dem mɔna uman den na dis wi komyuniti ya.*

Yes, this should stop in our community. We need to give our boys a better example. We need the right behaviour to start at the top. I will not tolerate any men harassing women in our community.

Kemoh: *Aw yu go du dat?*

How will you do that?

Chief: *Fɔs a go tɔk to den man den fɔ du sɔntin eni tɛm den si ɔda man dem de mɔna uman. Den a go mek shɔ se uman den no se den fri fɔ le kɔmplen to mi if eni man de mɔna den ɔ if den de fred. Nɔnbɔdi nɔ fɔ de fred fred na dis kɔmyuniti.*

First, I will encourage all the men to intervene if they see other men harassing women. Second, I will make sure that the women know that they can come and talk to me if a man harasses them or they feel unsafe. No one should feel unsafe in this community.

Principal: *Na gud plan dat chif.* Good plan, Chief.

Kemoh: *Fɔ tru, yu gɔt sɛns Chif en wi ɔl go sɔpɔt yu.*

Yes, you are really a wise man. We will all support this.

Female Voice to give details on the hotlines to report GBV.

Radio Discussions, discussants focus on:

- Reporting mechanisms for abuse and exploitation of girls
- Teachers to uphold teacher code of conduct,
- Sexual offences law and conviction

Open Phone Lines – LWL team to document feedback